A Longitudinal Study of Language Adaptation at Multiple Timescales in Native- and Non-Native Speakers

May 2020

OfficeHours_IS5_20160225_Seg04.pdf

Follow this and additional works at: https://commons.library.stonybrook.edu/language-adaptation-ethnography

Recommended Citation
"OfficeHours_IS5_20160225_Seg04.pdf" (2020). Ethnography Transcription. 223. https://commons.library.stonybrook.edu/language-adaptation-ethnography/223

This Office Hours is brought to you for free and open access by the A Longitudinal Study of Language Adaptation at Multiple Timescales in Native- and Non-Native Speakers at Academic Commons. It has been accepted for inclusion in Ethnography Transcription by an authorized administrator of Academic Commons. For more information, please contact mona.ramonetti@stonybrook.edu, hu.wang.2@stonybrook.edu.
Setting: ITA’s office. Quiet.
Participants: I1 (not visible), IS5 (long black hair)

xxx I1: alright
xxx let’s talk about TA
xxx IS5: ok my TA position is to grade
xxx [and
xxx I1: [ok=
xxx IS5: =and office hours
xxx I1: mhm
xxx IS5: that’s all
xxx I1: that’s all!
xxx IS5: yep
xxx I1: so you don’t have to teach.
xxx IS5: no
xxx I1: but you taught a lab last semester
xxx IS5: yea
xxx I1: how was it?
xxx did you like it?
xxx IS5: you know it
xxx >because I talk with you last semester<
xxx ((laughs))
xxx I1: damn it
xxx well uh
xxx uh:::m
xxx just refresh my memory
xxx IS5: ok it’s good it’s
xxx I can practice my English
xxx I1: ok
xxx IS5: but a funny thing is that (with) the evaluations
xxx when you have to ((incomprehensible))
xxx I1: oh yea
xxx IS5: and just do that some students
xxx some students said that
xxx language barrier
xxx I1: oh really?
xxx IS5: so it means I need to improve my English
xxx I1: I think your English is very good=
xxx IS5: =oh thank you so much!
xxx I1: I don’t think there is a problem in communication.
xxx IS5: it’s hard for me to-
xxx I1: is it because of
xxx it’s physics?
xxx IS5: actually for physics it’s kind of better, because we just use this terminology but in daily life it’s hard.
xxx I1: in daily
xxx so in daily life in your exper
xxx experience
xxx last semester
xxx what kind of difficulties did you encounter?
xxx IS5: like you cannot communicate with others.
xxx about topics except physics
xxx like movies
xxx um
xxx like for example you are talking with someone (.)
xxx about movie
xxx I1: mhm
xxx IS5: and when they say the name
xxx I1: m::
xxx IS5: maybe I watch it but I don’t know its
xxx English name
xxx I know its
xxx I1: o::h yea:
xxx it’s a reference to American culture
xxx IS5: yea
xxx I1: Hollywood movies
xxx IS5: yep
xxx IS5: this is very
xxx so it’s hard for me ((inc))
xxx I1: I totally understand
xxx I’ve been here for more than 10 years
xxx and I don’t watch movie
xxx IS5: ok
xxx so ((laughs))
xxx in that kinda case I just
xxx I just listen
xxx IS5: [yea
xxx I1: [yea
xxx just smile
xxx IS5: ° and sometimes my listening is not that good°
xxx I1: oh really?
xxx IS5: like I can’t understand
xxx I1: do you think it’s the speed,
xxx or pronunciation,
xxx or vocabulary
xxx IS5: all of them
xxx I1: all of them?
xxx IS5: yea
xxx I1: so do you think people around you talk too fast?
xxx IS5: uh not that fast
xxx I1: I think the vocabulary=
xxx IS5: might be the problem
xxx because I memory
xxx like for GRE or TOEFL I memorize words but
xxx I forgot all of them
xxx I1: nobody talks
xxx nobody use GRE words in daily life
xxx IS5: maybe ((incomprehensible)) like ((incomprehensible))
xxx like this
xxx I1: what?
xxx IS5: which is very
xxx uh (.)
xxx complicated
xxx I1: ok
xxx but there are always special people
xxx but,
xxx what about pronunciation?
xxx IS5: it’s good
xxx I can understand
xxx I1: do you have any:
xxx um
xxx uːm
xxx colleagues or students or professors
xxx with accents?
xxx IS5: of course
xxx everyone has accent.
xxx I1: what kind of accent
xxx do they have?
xxx IS5: eh
xxxx if they are non-native accent
xxxx >they are from Russia so they have Russian accent<
3:00
xxx I1: so when you are a student
xxx taking your professor’s class=
xxx IS5: mhm
xxx I1: do you have this kind of problem?
xxx IS5: (of course I can’t understand what they’re saying)
xxx I1: ok
xxx uhh
xxx but no
xxx I think it’s ok
xxx let’s
xxx let’s don’t talk about professors then
xxx um
xxx ((laughs))
xxx IS5: so this semester my TA (is actually very simple)
xxx I1: ok
xxx IS5: but I still took some time because I need to
give the solution
xxx I1: ok
xxx IS5: so how to do their homework
xxx I1: ok
xxx ((IS5 gasps))
xxx what
xxx IS5: ((incomprehensible))
xxx I
xxx I1: are you supposed to-
xxx IS5: -[I should
xxx I1: [announce?
xxx IS5: no no
xxx but I guess I
xxx yea
xxx this time
xxx °my professor°
xxx uh yea
xxx yea
xxx I1: oh can I ask you a question?
xxx how do you refer to your professors in your department?
xxx do you call them by their first name?
xxx or
xxx by last name?
xxx IS5: I will call them >professor blahblah<
xxx sometimes
xxx I1: °::h
xxx IS5: if I don’t know them I will call them professor
xxx that’s all
xxx I1: and it’s not ok to call them by their first name
xxx IS5: >I don’t know<
xxx I mean it’s:
xxx eh
xxx it might be ok like
xxx >it depends who the person like<
if you
if I’m a professor
and my students call me
call my first name
it’s ok
ok
right
yea
so but
>maybe there are someone who don’t like such things<
I don’t know
o:h
in our department the tradition
or the convention,
is to call professors by their first name
maybe it makes you guys uh
and that
I was very uncomfortable when I was a first year student
and I called everyone professor blah blah blah
professor blah blah blah
and then finally I got used to it
because everyone besides me
were calling them-
I think a good choice is that
you can ask them
can I call you blah.
something
like for her
his name is Jack
like if I call Jack
so if he said yes
he says yes
because I do know there are some who don’t like students
call their first name
oh ok
I just follow other people
what other people are doing?
I just
mimic
there is a professor,
of
> I mean he’s not a professor in physics department<
mhm
> other department<
xxx I1:  ok
xxx IS5:  and he
xxx  he does like students to say "his first name"=
xxx I1:  =oh ok
xxx IS5:  and he told students
xxx  that you need to
xxx  that they need to call him professor ((gestures))
xxx I1:  ok
xxx IS5:  it’s ok for me
xxx  cause
xxx  I cannot ((inc))
xxx I1:  ((laughing))
xxx  yea
xxx  I know
xxx IS5:  it’s hard
xxx I1:  oh but
xxx  see
xxx  in your case
xxx  you’re name is
xxx  so it’s ok for people to pronounce your name right?
xxx  so what do your students call you?
xxx IS5:  you
xxx I1:  oh you
xxx IS5:  yea
xxx I1:  oh because they can’t
xxx IS5:  >oh yes you didn’t go to the lab<
xxx I1:  no I didn’t go to the lab
xxx IS5:  they call me you
xxx  YOU
xxx  ((laughing))
xxx I1:  do you try to correct them?
xxx IS5:  no
xxx  I don’t care
xxx I1:  what do people around you call you?
xxx  in your department?
xxx IS5:  they’re trying to (.)
xxxx  pronounce it "correctly"
6:00
xxx I1:  but failing
xxx  uh
xxx I1:  but they can
xxx IS5:  uh someone can
xxx  like him
xxx I1:  are you the only Chinese person
xxx  in this department?
xxx IS5: of course not!
xxx I1: of course not?
xxx ok
xxx how many students
xxx are Chinese?
xxx IS5: huh?
xxx I1: how many Chinese students?
xxx IS5: >I don’t know don’t remember but maybe <
xxx 65? 67? 8?
xxx I1: how many students do you have in total?
xxx IS5: I don’t know!,
xxx either!,
xxx I1: are you part of this department?
xxx IS5: I’m
xxx I mean (.)
xxx I don’t know why
xxx I1: but .
xxx ((laugh))
xxx IS5: but
xxx when start from elementary school
xxx I don’t know how many students in my class.
xxx I1: ((laugh))
xxx that’s impossible because in China
xxx I know everybody has a number
xxx everybody is assigned a number.
xxx IS5: yep but I’m not the last number.
xxx I1: but you will notice who is the last person
xxx ((laughing))
xxx IS5: (I won’t notice)
xxx I don’t care so much!
xxx I1: ((laughing))
xxx IS5: I mean
xxx I’m just that kind of person.
xxx I don’t-
xxx I1: you don’t pay attention to anybody else
xxx IS5: I don’t pay attention to the environment.
xxx I1: ok
xxx IS5: yea
xxx I don’t know
xxx my mom often asked me when I was young
xxx ask me
xxx how many students in your class?
xxx I1: ((laughing))
xxx IS5: and I don’t know
xxx I1: oh that’s bad
I have this problem
I can’t remember people’s face
ok
so I have problem recognizing faces
I’m not that bad but-
and I’m bad with memorizing peoples’ names
actually (it’s not good) ((laughs))
so:
like there are so many times when someone I think
>oh maybe I know this person
this person approaches me and started conversation with me<
and I don’t know what the name is
and that is-
so awkward
I can remember their name
but I will forgot it quickly ((too))
>like I remembered< once
I was
fifteen.
ok
and I graduated from high
like middle school
ok
and after a year
((alternate add: i go bac-))
I went back home
and meet my classmates a middle school
and they said hi to me
and I know they were my classmates
but I don’t know
I didn’t remember their names.
I can’t remember their name.
shame on you
((laughing))
so what happened them?
you just didn’t call them?
you just say hey
hi:::;
I never tried to
say their name
ok
I have to ask my mom
who is he?
yea:
xxx I totally understand that.
xxx one time in my life
xxx I saw one of my cousins
xxx >but this is not a close cousins<
xxx it’s a distant cousin
xxx and then um
xxx I
xxx I was thinking
xxx oh my god
xxx I think I know this person but I don’t
xxx I don’t really know who this person is
xxx IS5: >my father and my mom<
xxx
xxx 9:00
xxx >they have a lot of relatives <
xxx I1: yea
xxx IS5: and I can’t remember them
xxx every time ((laughs))
xxx they came to my home,
xxx and I have to ask my mom
xxx who is he?
xxx who is she?
xxx and tell me
xxx because
xxx I1: no I’m feel better now
xxx because I know you are just like me
xxx IS5: I am
xxx and you are probably
xxx worse than me
xxx IS5: um:
xxx I’m happy now
xxx IS5: ((incomprehensible)) yea I’m worse
xxx I1: what was the-
xxx IS5: like if you ask
xxx how many students in this class
xxx in this office
xxx I1: mm
xxx IS5: right
xxx I have to-
xxx I1: count
xxx IS5: count like
xxx who is in the office
xxx and get
xxx get the number
xxx I can’t tell you
xxx I1: ((laughs))
xxx IS5: how many
xxx I1: but when you are taking classes
xxx IS5: mhm
xxx I1: how many people are usually in your class?
xxx IS5: in graduate level class?
xxx I1: do you have a lot?
xxx IS5: oh!
xxx I1: do you take class with MA students or only PhD students?
xxx IS5: MA students yes
xxx I1: and you don’t know any MA students right?
xxx IS5: I don’t know who is MA and who is PhD
xxx I1: ((laughs))
xxx IS5: this is not good
xxx I1: you should know your people!
xxx IS5: you should know your PhD buddies
xxx I1: I just know ok
xxx IS5: he is in this department
xxx I1: ((laughs))
xxx IS5: but I don’t know who is MA who is PhD
xxx I1: because I never
xxx I1: I won’t ask them.
xxx I1: ok
xxx IS5: and I just feel like
xxx I1: if he is a PhD or Master
xxx IS5: it has no influence on me ((laughs))
xxx I1: true
xxx IS5: right
xxx IS5: but PhD students are those who will keep
xxx I1: um
xxx IS5: company with you for the rest of your 5 years
xxx IS5: yes
xxx I1: [MA students they will graduate and they leave in 2 years
xxx IS5: but
xxx I1: alright
xxx I1: [not
xxx IS5: [I’m I’m so
xxx I1: lazy
xxx I1: >actually Prof He asked me for several times how many
xxx IS5: students in my
xxx IS5: program
xxx IS5: and how many exchange students in my program<
xxx IS5: I never give her a exact number
xxx I1: you know what?
xxx I1: I’m giving you a homework assignment
xxx IS5: I I
xxx IS5: I can’t finish it
xxx I1: no you can just go to your department website
xxx IS5: but there is total number
xxx IS5: but I cannot get the number for each grade
xxx I1: it’s ok
xxx I1: how many students in your grade?
xxx IS5: this one you have to know
xxx IS5: you mean
xxx I1: first year students
xxx IS5: I don’t know!
xxx I1: but
xxx IS5: there are not many people
xxx IS5: right?
xxx IS5: it’s usually 5 to 10
xxx I1: >oh nananananann<
xxx IS5: >oh nananananno<
xxx IS5: more than that
xxx I1: oh really?
xxx IS5: more than that
xxx IS5: (if it’s five to ten) -
xxx IS5: I mean first year PhD student
xxx IS5: yea
xxx IS5: I think it’s more than 10
xxx IS5: because
xxx IS5: I know
xxx IS5: ° there are 3 or 4 Indian ° ((counts with fingers))
xxx I1: ok
xxx IS5: and maybe
xxx IS5: 4 or 5 Chinese guy
xxx I1: but that’s office!
xxx IS5: [(I’m not a Chinese guy)
xxx I1: [there’s not that much room
xxx IS5: huh?
xxx I1: so you have=
xxx IS5: =oh but
xxx I1: [oh so there are
xxx IS5: [there are four floors for-
xxx I1: office?
xxx IS5: four floors for office for students and
xxx IS5: professors
12:00
xxx I1:  wow:
xxx  so this is a big department
xxx IS5:  yea this is a big department.
xxx  students
xxx I1:  alright
xxx IS5:  there are a lot of students so
xxx I1:  I’m sorry
xxx  I will take that homework assignment back
xxx  because in our department
xxx  like my year has 3 students
xxx  so we know each other
xxx IS5:  oh (cool)
xxx I1:  yea
xxx  so I was thinking
xxx  like the small size
xxx IS5:  but but
xxx  they are uh
xxx  PhD
xxx  I’m in my officemates are °PhD.°
xxx I1:  ((laughs))
xxx  ok
xxx  did
xxx  tell me one
xxx  interesting activities you did
xxx  with your
xxx  officemate
xxx IS5:  play
xxx  play board games
xxx I1:  did you win?
xxx IS5:  (.) never
xxx I1:  never
xxx IS5:  never
xxx I1:  oh my god
xxx  because no-
xxx IS5:  but I have never lose too
xxx I1:  really?
xxx  you’re in the middle
xxx  the average person
xxx IS5:  yea
xxx  what kind of board game?
xxx IS5:  Seven Wonders ((add: °it’s over there°))
xxx I1:  is Seven Wonders a funny game?
xxx  interesting game?
xxx  I’ve only heard but I’ve never played it
xxx IS5: it’s funny
xxx I1: what is it about?
xxx is it?
xxx is it like
xxx building-
xxx IS5: building a city
xxx I1: building a city
xxx IS5: it’s just
xxx it’s just count the victory points
xxx I1: what counts as a victory?
xxx IS5: like points
xxx I1: uuhh
xxx IS5: you win like
xxx there are different kinds of cards
xxx I1: ok
xxx IS5: and the cards according to the cards you will get the corresponding points
xxx I1: what
xxx are those cards
xxx made
xxx like
xxx do you have to do certain activity
xxx or do you have to build something
EVA IS5: I would have to just put it in front of you
EVA if you have the c- c- corresponding source
EVA resources
xxx I1: ok I will google how
xxx IS5: like if you want to know
xxx he
xxx is a very good teacher
xxx I1: it’s ok
xxx uh
xxx off camera
xxx I will go ask
xxx IS5: but yea
xxx he’s a very good teacher
xxx I1: Seven Wonders
xxx IS5: ((whispers)) you can try to play it
xxx I1: I bought it for my brother’s birthday
xxx IS5: oh
xxx how much
xxx I1: it’s expensive
xxx um
xxx $60?
xxx IS5:   oh
xxx I1:   *pretty expensive I think*
xxx IS5:   do you have a car?
xxx I1:   car?
xxx IS5:   mm
xxx I1:   yes I do
xxx IS5:   cool!
xxx I1:   but I
xxx    uh
xxx    I didn’t own the car
xxx    I lease the car
xxx    and
xxx    I’m returning the car to the dealer
xxx IS5:   what you lease it for
xxx    several years?
xxx I1:   for three years
xxx IS5:   oh how much
xxx    how much
xxx I1:   you pay $200 every month
xxx IS5:   $200?!
xxx I1:   $200 every month
xxx    mhm
xxx IS5:   every month?
xxx I1:   mm
xxx    so you cost
xxx I1:   I spend
xxx    $10,000
xxx IS5:   but why don’t you buy one
xxx    if you buy one
xxx    you can
xxx I1:   but I didn’t like that car that much
xxx IS5:   but if you buy one like
xxx    you will spend $1000
xxx    $10000
xxx I1:   so I already spend $10000
xxx    and in March I have to return it
xxx    but um I can also buy it
xxx    and pay
xxx    the rest of the balance to buy the car
xxx IS5:   uh huh
xxx I1:   and I have to
xxx IS5:   if you spend $10,000 to buy a car
15:00
xxx    maybe not that car
xxx    >maybe that car is< better
right.

>but if you spend to buy a car and then you<
you sell it when you leave
so maybe you can get some money back
I um
the way that I plan to do is to trade in for second hand
car
with similar value
and that way I don’t have to spend any more money but I can own a car
I can get a car.
and now it’s the (.)
it’s the fighting with the dealership
have you very been to a car dealership?
car dealership?
no
it’s horrible
they are trying to sell you the
most ugly car to you
oh I can understand
it’s their
it’s their job
yea and then
and everytime I go there
try to- ((incomprehensible))
they avoid all my questions
like
oh don’t think about that
what?
how about this car?
how about that car?
yea
they’re trying to pursue you
and I’m like I don’t care this is so ugly!
I don’t want a cheap ((alternative: jeep))
stop give me a cheap
you just want me to
yea
make you buy a car
<with a higher price>
mhm